

Porównanie tłumaczeń II Kronik 9:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Salomon zaś sporządził dwieście* tarcz z kutego złota** – na jedną tarczę wychodziło sześćset (sykli)*** kutego złota — ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Salomon kazał sporządzić dwieście tarcz z kutego złota. Jedna taka tarcza ważyła sześćset sykli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wykonał więc król Salomon dwieście tarczy z kutego złota. Na każdą tarczę wychodziło sześćset <i>sykli</i> kutego złota.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż uczynił król Salomon dwieście tarczy ze złota ciągnionego; sześć set sykli złota ciągnionego wychodziło na każdą tarczą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uczynił tedy król Salomon dwie ście kopij złotych z summy sześci set czerwonych złotych, które na każdą kopiją wychodziły;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sporządził zatem król Salomon dwieście tarcz z kutego złota, a na każdą tarczę wychodziło sześćset [sykli] kutego złota.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie król Salomon kazał sporządzić dwieście tarcz z kutego złota, na jedną tarczę zaś wychodziło sześćset sykli kutego złota,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Król Salomon sporządził: dwieście tarcz z kutego złota – sześćset sykli kutego złota na jedną tarczę,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Salomon wykuł w złocie dwieście wielkich tarcz, ważących po sześćset sykli,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kazał więc król Salomon sporządzić dwieście wielkich tarcz z kutego złota, a na każdą zużyto sześćset [sykli] kutego złota.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І цар Соломон зробив двісті золотих кованих щитів, шістьсот чистих золотих в одному щиті, шістьсот золотих припало на один щит.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego król Salomon zrobił dwieście tarcz z kutego złota; sześćset szekli kutego złota wychodziło na każdą tarczą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie król Salomon wykonał dwieście wielkich tarcz ze stopu złota (każdą wielką tarczę pokrył sześciuset sykami stopu złota)

¹⁾ Wg G: trzysta, τριακόσια.

²⁾ kutego złota, זָהָב שְׁחֹרָה .

³⁾ Tj. 7,2 kg.